

Presuda Suda (prvo vijeće) od 13. srpnja 2016. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Verwaltungsgericht Düsseldorf – Njemačka) – Joachim Pöpperl protiv Land Nordrhein-Westfalen

(Predmet C-187/15) ⁽¹⁾

(Zahtjev za prethodnu odluku — Članak 45. UFEU-a — Slobodno kretanje radnika — Službenik države članice koji je napustio javnu službu radi zaposlenja u drugoj državi članici — Nacionalni propis koji u tom slučaju predviđa gubitak prava na starosnu mirovinu stečenih u javnoj službi i naknadno osiguranje u općem sustavu osiguranja za slučaj starosti)

(2016/C 335/23)

Jezik postupka: njemački

Sud koji je uputio zahtjev

Verwaltungsgericht Düsseldorf

Stranke glavnog postupka

Tužitelj: Joachim Pöpperl

Tuženik: Land Nordrhein-Westfalen

Izreka

1. Članak 45. UFEU-a treba tumačiti na način da mu je protivan nacionalni propis poput onoga o kojemu je riječ u glavnom postupku prema kojem osoba koja je zaposlena kao službenik u jednoj državi članici i svojevoljno napusti službu radi zapošljavanja u drugoj državi članici gubi svoja prava na starosnu mirovinu iz službeničkog mirovinskog sustava i naknadno se osigurava u općem sustavu osiguranja za slučaj starosti na temelju kojeg ima pravo na nižu starosnu mirovinu od one koju bi imala na temelju tih prava.
2. Članak 45. UFEU-a treba tumačiti na način da nacionalni sud ima obvezu osigurati puni učinak prava Unije i dodijeliti radnicima u situaciji poput one u glavnom postupku prava na starosnu mirovinu usporediva s onima službenika koji zadržavaju prava na starosnu mirovinu koja unatoč promjeni javnopravnog poslodavca odgovara godinama njihova ostvarenog mirovinskog staža, tumačeći nacionalno pravo u skladu s navedenim člankom ili, ako takvo tumačenje nije moguće, izuzimajući od primjene svaku suprotnu odredbu nacionalnog prava kako bi se primijenio isti sustav poput onoga koji se primjenjuje na te službenike.

⁽¹⁾ SL C 245, 27. 7. 2015.

Presuda Suda (drugo vijeće) od 14. srpnja 2016. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Cour d'appel de Paris – Francuska) – Granarolo SpA protiv Ambrosi Emmi France SA

(Predmet C-196/15) ⁽¹⁾

(Zahtjev za prethodnu odluku — Pravosudna suradnja u građanskim i trgovačkim stvarima — Uredba (EZ) br. 44/2001 — Članak 5. točke 1. i 3. — Nadležni sud — Pojmovi „stvar koja se odnosi na ugovor” i „stvar koja se odnosi na štetne radnje, delikte ili kvazi-delikte” — Iznenađni prekid dugotrajnog poslovnog odnosa — Tužba za naknadu štete — Pojmovi „kupo prodaja robe” i „pružanje usluga”)

(2016/C 335/24)

Jezik postupka: francuski

Sud koji je uputio zahtjev

Cour d'appel de Paris

Stranke glavnog postupka

Tužitelj: Granarolo SpA

Tuženik: Ambrosi Emmi France SA

Izreka

1. Članak 5. točku 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o [sudskoj] nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima treba tumačiti na način da tužba za naknadu štete koja se temelji na iznenadnom prekidu dugotrajnog poslovnog odnosa, kao što je ona o kojoj je riječ u glavnom postupku, ne ulazi u područje stvari koje se odnose na delikte ili kvazi-delikte u smislu te uredbe ako je među strankama postojao prešutni ugovorni odnos, a što treba provjeriti sud koji je uputio zahtjev. Dokazivanje kojim se želi utvrditi postojanje takvog prešutnog ugovornog odnosa mora se temeljiti na skupu usklađenih dokaza, među kojima se osobito mogu nalaziti postojanje dugotrajnog poslovnog odnosa, dobra vjera među strankama, redovitost transakcija i njihov vremenski razvoj koji se odražava u vrijednosti i količini, eventualni dogovori o fakturiranim cijenama i/ili odobreni popusti, kao i razmijenjena korespondencija.
2. Članak 5. točku 1. podtočku (b) Uredbe br. 44/2001 treba tumačiti na način da dugotrajne poslovne odnose, kao što su oni o kojima je riječ u glavnom postupku, treba kvalificirati kao „ugovor o kupoprodaji robe” ako je karakteristična obveza predmetnog ugovora isporuka stvari ili pak kao „ugovor o pružanju usluga” ako je ta obveza pružanje usluga, a što je na sudu koji je uputio zahtjev da utvrdi.

(¹) SL C 213, 29. 6. 2015.

Presuda Suda (drugo vijeće) od 30. lipnja 2016. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Judecătoria Sibiu – Rumunjska) – Direcția Generală Regională a Finanțelor Publice Brașov (DGRFP) protiv Vasile Toma, Biroul Executorului Judecătoresc Horațiu-Vasile Cruduleci

(Predmet C-205/15) (¹)

(Zahtjev za prethodnu odluku — Povelja Europske unije o temeljnim pravima — Članak 47. — Pravo na pristup sudu — Načelo jednakosti oružja — Načela ekvivalentnosti i djelotvornosti — Postupak ovrhe sudske odluke kojom se nalaže povrat poreza ubranog suprotno pravu Unije — Oslobođenje tijela javnih vlasti određenih troškova pravosuđa — Nadležnost Suda)

(2016/C 335/25)

Jezik postupka: rumunjski

Sud koji je uputio zahtjev

Judecătoria Sibiu

Stranke glavnog postupka

Tužitelj: Direcția Generală Regională a Finanțelor Publice Brașov (DGRFP)

Tuženici: Vasile Toma, Biroul Executorului Judecătoresc Horațiu-Vasile Cruduleci